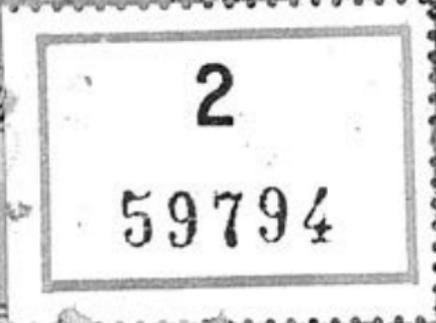


2

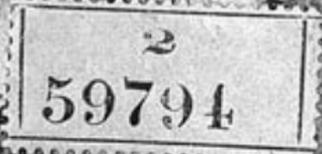
59794

3791



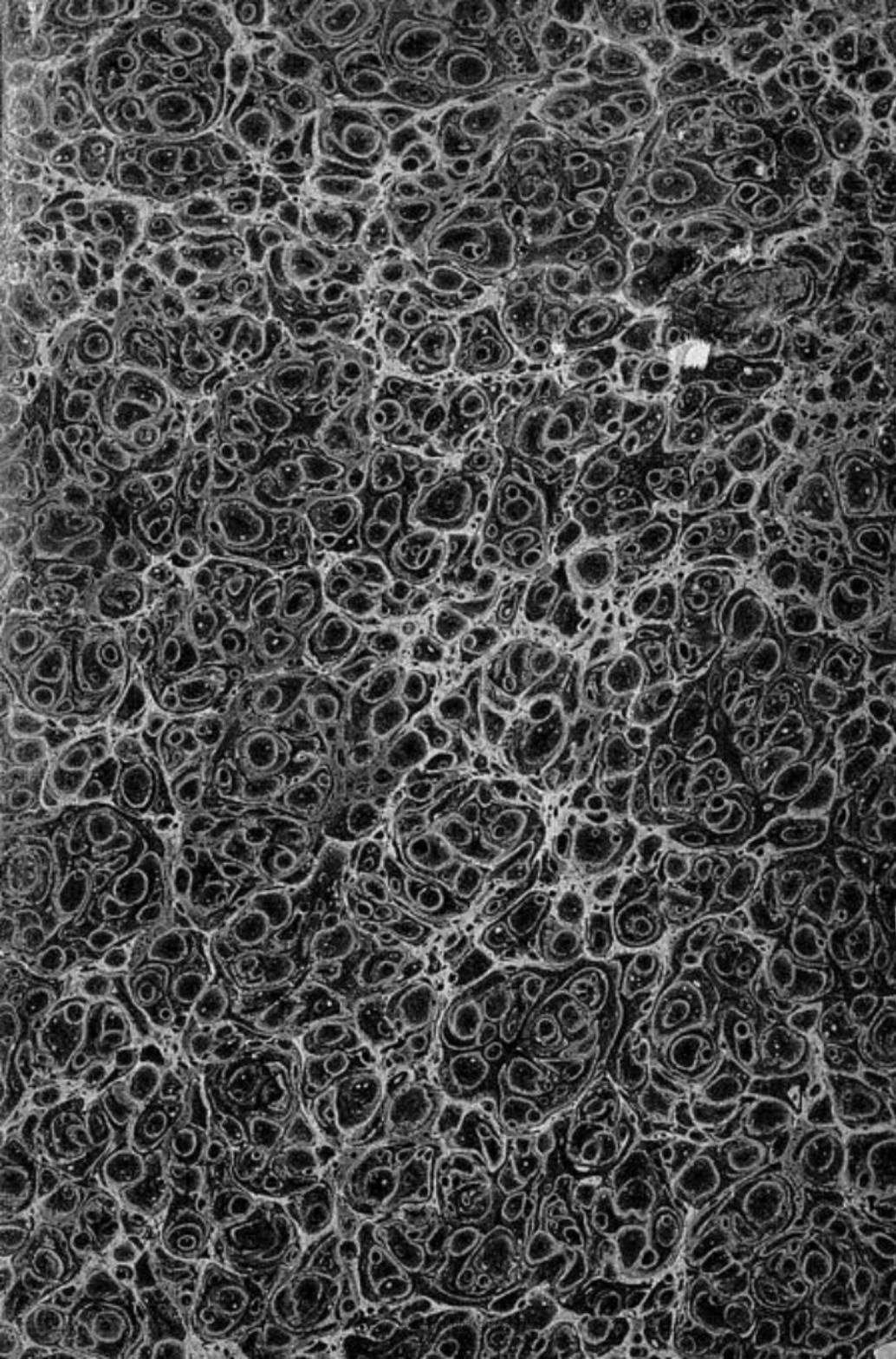
2

59794



2

59794



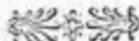


104  
ENSAYO

DE UN

# DICCIONARIO

VALENCIANO-CASTELLANO.



VALENCIA,

IMPRENTA DE J. FERRER DE ORGA,  
Á ESPALDAS DEL TEATRO.

—  
1859.



DICCIONARIO  
VALENCIANO-CASTELLANO.

---



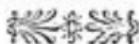
ENSAYO  
DE UN  
**DICCIONARIO**

**VALENCIANO-CASTELLANO,**

POR

**D. LUIS LAMARCA,**

SOCIO DE NÚMERO DE LA DE AMIGOS DEL PAIS DE  
VALENCIA, Y OFICIAL MAYOR DE LA SECRETARÍA  
DE LA ESCMA. DIPUTACION PROVINCIAL.



**VALENCIA,**

IMPRESA DE J. FERRER DE ORGA,  
Á ESPALDAS DEL TEATRO.

1859.



---

---

## PRÓLOGO.

Pocos serán ciertamente los valencianos, que hablando ó escribiendo en castellano, no se hayan visto detenidos alguna vez por no acertar con la correspondencia de la voz valenciana que se les ocurria, y que era quizá la mas propia para espresar la idea. De mí sé decir que me he encontrado con mucha frecuencia en este caso : y aunque poseo el Diccionario que publicó Cárlos Ros en 1764, este es mui pobre de voces corrientes, en especial de las que ofrecen mayor dificultad.

Para suplir en algun modo esta falta, me dediqué hace mucho tiempo á apuntar las correspondencias castellanas que podia adquirir con mis diligencias, ó me deparaba el

acaso ; y la constancia en este trabajo , poco ameno en verdad , ha producido la coleccion de voces que presento.

Al principio no tuve mas objeto que el de formar un cuaderno para mi uso ; pero vistos mis apuntes por personas inteligentes y de mucho respeto para mí , han creido que seria útil coordinar y dar al público este breve vocabulario.

Para formarle he tenido tambien á la vista el citado Diccionario de Ros , ya mui raro ; pero solo en la parte que podia acomodarse á mi plan , pues ni he dado entrada á las voces anticuadas , que no se usaban ya en tiempo de Ros , ni he creido tampoco deber conservar las que por tan comunes no presentan jamas dificultad alguna en su traduccion : nadie , por ejemplo , usa ahora de la voz *avinentea* , y por eso seria ocioso ponerla con la correspondencia castellana *liberalidad* : ningun valenciano ignora que el *gos* se llama *perro* , y la *cadira* , *silla* ; y de consiguiente ambos artículos estarian de mas en un vocabulario di-

rigido principalmente á allanar las dificultades que ofrece el lenguaje usual.

Esto no obstante, no dejan de encontrarse algunas voces, cuya correspondencia parecerá á primera vista sobrado notoria; mas ha de tenerse presente que este pequeño trabajo, no se ha hecho solo para las personas cultas de la capital.

El Diccionario de Ros, á causa de lo difuso de varias definiciones, por incluir los plurales de muchas voces, y por contener algunas notas, ya en el día innecesarias, forma un tomo de grueso regular; y como este no es mas que un folleto, quizá podrá creerse que es un extracto: esto me obliga á manifestar que léjos de ser así, contiene mas de seiscientas voces, que en vano se buscarian en aquel. Fácil y mui fácil hubiera sido doblar y cuadruplicar su volúmen, pues todo se reducía á copiar del Diccionario de Juan de Resa y del mismo de Ros, algunos centenares de voces lemosinas, que propiamente no pertenecen ya á nuestra lengua, agregar otras que de puro sabidas no

necesitan esplicacion alguna , y estenderse en las definiciones de todas ; pero con esto solo se hubiera logrado aumentar estraordinariamente el coste sin ninguna ventaja , y ántes bien con notable perjuicio de la generalidad del público, para cuyo uso y provecho se publica este Ensayo.

Debo advertir por último que la dificultad con que veo se leen ya los libros valencianos escritos con la ortografia lemosina , me ha convencido de que es llegado el tiempo de variarla , acomodándola á la pronunciacion castellana : por esta razon escribo *pucha*, y no *puja*; *pruñó*, y no *prunyó*; *fach*, y no *saig*.

La composicion de esta obrita , ni puede granjearme prez alguno , ni ménos acrecer mi fortuna , porque para lo uno y lo otro es insuficiente ; y como esta consideracion basta para persuadir que el único objeto que me ha movido á publicarla ha sido la corta utilidad que podrán sacar de ella mis paisanos , bien parece puedo esperar que se mirarán con indulgencia sus defectos.

---

---

# DICCIONARIO

## VALENCIANO-CASTELLANO.

---

### A

Abaixador.	Tundidor.
Abatollar.	Atrabancar.
Abeurador.	Abrevador, abrevadero.
Abofegat.	Desalado.
Aborrrir ( <i>por incomodar</i> ).	Aburrrir, molestar, fastidiar.
Aborronarse.	Horripilarse.
Abrahonar.	Abrahonar.
Aca.	Haca, jaca.
Acacharse.	Agacharse.
Acaronar.	Cobijar: abrigar á un niño arrimándosele la madre al seno.
Aclarir ( <i>el cabello</i> ).	Escarmenar.

Acurrucarse.	Acurrucarse.
Acurtar ( <i>un niño</i> ).	Sacar los piés al niño, vestirle de corto.
Adobar ( <i>el lomo y otras carnes</i> ).	Adobar.
Adobar ( <i>la ensalada</i> ).	Aderezar.
Adobar ( <i>las pieles</i> ).	Curtir.
Afañar.	Afanar.
Afaram.	Faroton, farotona.
Afollar.	Abortar.
Agarrarse ( <i>el arroz ú otro guiso</i> ).	Asurarse.
Agramar.	Agramar.
Agrella.	Acedera.
Agro ( <i>ave</i> ).	Garza.
Agrunsadora.	Columpio.
Agrunsar.	Mecer.
Agrunsarse.	Columpiarse.
Aguasil de mosques.	Alguacil de moscas.
Ahulla ( <i>de los guardas de puertas</i> ).	Pincho.
Ahulla de cap.	Alfiler.
Ahulla de cosir.	Aguja.
Ahulla espardeñera.	Aguja espartera.
Ahulla saquera.	Aguja costalera.
Ahullat ( <i>pez</i> ).	Aguja.
Ahuller.	Hebra.
Aigüera.	Alcantarilla.

Aixeta.	Canilla , grifon.
Aladre.	Arado.
Aladròc.	Jaramugo.
Alamandesques ( <i>tollas</i> ).	Alemaniscas.
Alambor	Toronja.
Albarchiña.	Berengena.
Albelló.	Albañal, desaguadero.
Albors.	Madroño.
Alborser.	Madroño.
Albudeca ( <i>variedad de melon</i> ).	Badea.
Alchup.	Algibe.
Alducar.	Aducar , ocal.
Aleanat.—Com un aleanat.	Como un desesperado.
Aleró.	Alon.
Alfábega.	Albahaca.
Alfardons ( <i>en los carros</i> ).	Arandelas ó volanderas.
Aliacrà ( <i>animal</i> ).	Alacran.
——( <i>enfermedad</i> ).	Ictericia.
All tendre.	Ajete.
Amagatall.	Escondedero , escondrijo.
Amanta.	Amanta , como tierra.
Amelarse.	Arregostarse.
Amerar.	Recalar.

Ampolla.	Ampolla ( <i>en todas sus acepciones</i> ).
Amprar.	Tomar prestado.
Anar de part.	Estar de parto.
Anclusa.	Yunque.
—Una en la anclusa y atra en lo martell.	Una en el clavo y ciento en la herradura.
Anell.—Com anell en dit.	Como anillo al dedo.
Anella ( <i>de puerta</i> ).	Aldaba, llamador.
Anelleta ( <i>de cortina</i> ).	Sortija.
Animeta de capdellet.	Devanador.
Anouer.	Nogal.
Apa! ( <i>voz con que se anima á los niños</i> ).	Aupa!
Apedasar.	Apedazar, remendar.
Apedregada.	Pedrea, pedrisco.
Apòsta.	Aposta, adrede, de propósito.
Arca ( <i>combate de muchachos á pedradas</i> ).	Pedrea.
Arcaduf.	Arcaduz.
Archilaga.	Aliaga.
Archote.	Achiote.
Arenar.	Enarenar.
Arener.	Salvadera.
Arguellat.	Ahilado.
Armeler.	Almendro.

Arrap.	Araño.
Arrapar.	Arañar.
Arrasarse ( <i>la atmósfera</i> ).	Serenarse.
Arreu.	Arreo.
Arriòt.	Cartela.
Arriscat.	Arriscado, resuelto, osado.
Arropit.	Abatido por falta de salud.
Arrua.—Llevarse una arrua ( <i>por esparcirse en un día de campo</i> ).	Desenfrailar.
Arruixadora.	Regadera.
Arruixar.	Regar.
Arruixar ( <i>con una escoba</i> .)	Escobazar.
Asaonador.	Zurrador.
Asaonar ( <i>el pan</i> ).	Sobar.
Aser ( <i>entre cortantes</i> ).	Eslabon.
Asocat.	Flemático.
Asovint.	A menudo.
Aspia.	Aspador, aspa.
Aspiar.	Aspar.
Ast.	Asador.
Atandador.	Presero.
Atarantar.	Amedrentar.
Atrantollarse.	Marcarse.

Auca.	Bisbis.
Auixar.	Ojear.
Aurtar.	Azuzar.
Aurtarse.	Arremeter.
Aventar ( <i>á alguno</i> ).	Ahuyentar.
Aventarse ( <i>con el abanico</i> ).	Abanicarse.

## B

Babosall.	Babador.
Bac.	Bacada, batacazo, baque.
Bacora.	Albacora, breva.
Badall.	Raja, hendedura.
Badall.	Bostezo.
Badallar.	Bostezar.
Baladre.	Adelfa.
Balda.	Aldava, falleba.
Baldelló.	Taravilla.
Baldraga (de)	De franco, de gorra.
Bandera ( <i>en las procesiones</i> ).	Estandarte, pendon.
Barana ( <i>de un puente</i> )	Guardalado.
Barandat.	Tabique.
Barata.	Barata, cambio.

- Barbellera (*por la cinta con que suele atarse el sombrero la gente del campo*).
- Bardoll.
- Barra.
- Barró (*para sostener el toldo de la carrera de algunas procesiones etc.*).
- Barumballa.
- Basa.
- Basa de canem.
- Bascollada.
- Basta.
- Bastaix.
- Batall.
- Batistot.
- Batsòles.
- Baület.
- Becar. — Pegar una becada.
- Bedell (*de la Universidad*).
- Bèlua.
- Bérbol.
- Besons.
- Barboquejo.
- Fargallon.
- Quijada.
- Espárrago.
- Acepilladura, viruta.
- Alberca.
- Poza.
- Pescozada, pescozon.
- Hilvan.
- Bastaje, ganapan.
- Badajo, lengua.
- Desmayo, trastorno, pataleta.
- Carraca, matraca.
- Almohadilla.
- Descabezar el sueño.
- Bedel.
- Bestia.
- Empeine.
- Mellizos, gemelos.

- Bestraure (*algun dinero*).
- Biais (Al).
- Bifio.
- Birbar.
- Blanquer.
- Blanquet.
- Blanquir (*entre platos*).
- Blaúra.
- Bleda.
- Bledá, bledana (*una planta*).
- (*una persona*).
- Bòba.
- Bocha.
- Boches.
- Boira.
- Boixet.
- Bolado (*de azúcar*).
- Bolcada.
- (*La de lujo que suele disponerse para la criatura que ha de nacer*).
- Anticipar.
- Al sesgo, al traves, oblicuamente.
- Belfo.
- Escardar.
- Curtidor.
- Albayalde.
- Blanquecer.
- Cardenal.
- Acelga.
- Lozano, lozana.
- Frescachon, frescachona.
- Espadaña, enea.
- Boja, embojo.
- Fuelles.
- Niebla.
- Bolillo, majaderillo.
- Bolado, azucarillo, esponjado, panal.
- Envoltura.
- Canastilla.

Bolcar.	Empañar, envolver.
Bolet.	Hongo, seta.
Bolic.	Rebujo.
Bòlta ( <i>de procesion</i> ).	Carrera.
Bollet de pa frances.	Mollete.
Boñ.	Porcino, chichon.
Boquera ( <i>la que se hace de obra en una acequia</i> ).	Boquera.
— ( <i>la que se abre en una reguera para dar agua á los campos</i> ).	
Boquimòll.	Rafa, torna.
Bòra viva.	Boquirubio.
Borbollons (Á).	Orilla.
Boretar ( <i>por guarnecer la orilla de alguna tela</i> ).	A borbotones.
— ( <i>per hacer un dobladillo</i> ).	Orillar.
Borinòt.	Repulgar.
Borrelló.	Abejarron, abejorro.
Bort.	Mota.
Bos.	Borde, espósito.
Bosar ( <i>los niños</i> ).	Bozal.
Bot ( <i>de la pelota</i> ).	Vomitara.
Botar ( <i>la pelota</i> ).	Bote.
	Botar.

- Botes.--Fer botes (*los niños*).
- Botichos.
- Botifarra blanca, ó del budell cular.
- Botillos.
- Brafada.
- Braga.
- Brecar.
- Brell.
- Bresca.
- Bresquilla.
- Brisa.
- Buaña.
- Bufa.
- Bufes (*las que suelen hacerse en los vestidos*).
- Bugada.
- Bugada (Fer la).
- Buixos.
- Buñòl.—No volia el buñòl mes que la mèl calenta (*frase con que se espresa que una cosa ha sucedido mui á gusto de alguno*).
- Busquereta (*ave*).
- Hacer pucheros.
- Tartajoso.
- Morcon.
- Tartajoso, tartamudo.
- Tufarada.
- Metedor.
- Mermar.
- Armadijo.
- Panal.
- Durazno.
- Hollejo, orujo.
- Bua.
- Zullon, follon.
- Fuelles.
- Colada.
- Colar la ropa.
- Buges.
- Cayósele la sopa en la miel.
- Moscareta.

## C

Caballó.	Caballon, lomo entre dos surcos.
Cabrerot.	Redrojo.
Cadarsos.	Bórras.
Cadernera.	Gilguero.
Cadireta ( <i>la tabla que se coloca en las acequias para hacer subir el agua</i> ).	Tablacho, compuerta.
Cagaferro.	Mocos de herrero, cagafierro.
Cagalló ( <i>por cáguela</i> ).	Virote.
Cagarrita.	Cagarruta.
Cáguela.	Maza.
Cáguela! ( <i>la voz que dan los muchachos luego que han puesto una maza</i> ).	Lárgalo!
Calbòt.	Chollazo.
Cama ( <i>de arado</i> ).	Cama.
Cambi ( <i>lo que se vuelve cuando se da por una cosa una moneda de mas valor</i> ).	Vuelta.
Cames de coquiller.	Patizambo.
Camó.	Pina.

Canella ( <i>de la pierna</i> ).	Canilla.
Canelló ( <i>por el hielo que queda pendiente en los tejados</i> ).	Calamoco.
Canet ( <i>juego</i> ).	Sacanete.
Canonet ( <i>de agujas</i> ).	Alfiletero, palillero.
— (i <i>de jugar</i> ).	Chito, tángano.
Canonet de fer calsa.	Palillo.
Canterera.	Cantarera.
Cantimplora.	Sifon.
Caña ( <i>instrumento de vidrieros</i> ).	Puntel.
Cañemisa.	Agramiza.
Cap ( <i>de cordon</i> ).	Herrete.
Cap de barra.—Duro de cap de barra.	Duro macuquino.
Caparra.	Garrapata.
Capdellar.	Ovillar.
Capell de alducar.	Capullo ocal.
Capsana.	Rodete.
Capsingle.	Vilorta.
Carafal.	Tablado.
Carda.	Peine.
Cardet de montaña.	Cardillo, tagarnina.
Carne ( <i>en la taba</i> ).	Carne.
Caròta ( <i>las que usan las señoras</i> ).	Papalina.
— (i <i>la de los niños</i> ).	Gorra.

Carpit.	Consumido.
Carranc.	Carracà.
Casca ( <i>especie de dulce</i> )	Casca.
Cascadura.	Magulladura.
Cascarrat.	Cascarron.
Caspa.	Caspa.
Castañola.	Melcocha.
Cavallet ( <i>en los molinos</i> ).	Cítola.
Cendrer.	Cernadero.
Cércol.	Fleje, arco de pipa.
Centener.	Cuenda.
Ceròl.	Cerote.
Cicló.	Ciclan.
Clau aganchat.	Escarpia.
Clau ( <i>de la boca</i> ).	Colmillo.
Clòsa.	Muleta.
Clòt ( <i>en la taba</i> ).	Chuca.
—(donde se venden las gallinas y huevos).	Recova.
Clotet ( <i>juego</i> ).	Boche, hoyuelo.
Codoñ.	Membrillo.
Codoñat.	Mermelada, carne de membrillo.
Codoñeta.	Zamboa.
Coentor.	Escozor.
Cofi.	Cofin.

Cogullada.	Cogujada.
Coixí ( <i>de dorador</i> ).	Plomazon.
Coixí de fer randa.	Bolo, mundillo.
Coixinet de ahulles.	Acerico.
Coixinet ( <i>para trabajar las señoras</i> ).	Almohadilla.
Colgar el foc.	Envolver la lumbre.
Columbaire.	Palomero.
Collar de punches ( <i>que llevan los perros de ganado</i> ).	Carlanca.
Cona ( <i>del tocino</i> ).	Corteza.
Conillet ( <i>yerba</i> ).	Colleja.
Conortar.	Consolar.
Consòlta.	Consuelda.
Copró.	Rabadilla.
Coquiller.	Anácalo. <i>ant.</i>
Coradella.	Asadura.
Corcó.	Carcoma.
Cordar ( <i>el corsé</i> ).	Atacar, encordonar.
Cordell de espart.	Tomiza.
Coret ( <i>en la ropa blanca</i> ).	Escudete.
Coromull.	Colmo.
Correcher.	Correero, guarnicionero.
Correchot.	Andadores.
Còs ( <i>de aguja</i> ).	Ojo.

Còs.—Fer de còs.	Hacer del cuerpo.
Coscorró.	Capon.
Còsi.	Coladero, cuenco, colador.
Coure.	Escocer.
Covar ( <i>las aves</i> ).	Empollar.
Còve.	Cuévano.
Créixens.	Berros.
Creixensa ( <i>Vestit de</i> )	Vestido crecedero.
Cremelló.	Canelon, moco, geta.
Cresòl ( <i>de fundir</i> ).	Crisol.
Crespinell ( <i>planta</i> ).	Piñones de gato.
Cuadrillo ( <i>en las medias</i> ).	Cuadrado.
Cuallada.	Cuajada.
Cubilet.	Garrafa.
Cucarse.	Agusanarse.
Cucat.	Agusanado.
Cucs.—El que tinga cucs que pèle fulla.	Quien se quemare que sople.
Cuixeres ( <i>de prensa</i> ).	Virgenes.
Cuixòt.	Pernil.
Cuiram.	Corambre.
Culada.	Culada.
Culero ( <i>pañal</i> ).	Culero, mantilla.
Culo ( <i>en la taba</i> ).	Culo.
Curro.	Manco.
Curruquechar.	Arrullar.

Chafar ( <i>por ajar</i> ).	Chafar, ajar.
Chaira ( <i>entre zapate- ros</i> ).	Eslabon.
Chamela ( <i>flor</i> ).	Gemela.
Changlot.	Hipo.
Changlòt de raim.	Grumo ó gajo de uvas.
Chapallada ( <i>lluvia re- pentina</i> ).	Turbonada.
Charchahuet.	Chisgaravis.
Charrar.	Charlar.
Chechines.—Fer che- chines.	Hacer añicos.
Cheladora.	Garapiñera.
Chemecar.	Gemir.
Cheniva.	Encia.
Chentusa.	Gentualla.
Chicharra.	Chicharra, cigarra.
Chinches y marran- ches.	Cháncharras manchar- ras.
Chinchol.	Gíngol, azofaifa, yú- yuba.
Chincholer.	Ginjolero, azofaifo.
Chopar.	Empapar.
Chòt ( <i>en el juego del trompo</i> ).	Cachada.
Chulla.	Costilla.
Chunquera.	Juncal.
Chuntar ( <i>la porta</i> ).	Entornar.

## D

Davant de llit.	Rodapié.
Decocte.	Cocimiento.
Delmari.	Dezmería.
Desastrat.	Desaliñado, desastrado.
Desbromadora.	Espumadera.
Desbromar.	Espumar.
Descarcatar.	Descarnar.
Desfiles.	Hilas.
Desllavasat.	Deslavazado, desustanciado.
Desmadeixat.	Desmadejado, ó desmazalado.
Desmamar.	Desmamar, destetar.
Desmenchat.	Inapetente.
Desmorrellat ( <i>algun cántaro, jarro &amp;c.</i> )	Aportillado, desbocado.
Destilo.	Destilacion.
Dines.—Qui te dines te tot adres.	Quien tiene argen tiene todo bien.
Ditet ( <i>el que se pone á los niños</i> ).	Chupador.
Donpedro ( <i>flor</i> ).	Dondiego.
Donsell.	Ajenjo.
Dragó.	Cocodrilo.

Dragonet.	Salamanquesa.
Drap de cuina.	Rodilla.
Drap de llavar.	Aljofifa.
Drap de ras.	Paño de ras, tapiz.
Dula.	Vecería.
Dulero.	Porquero, porquerizo, vecero.
Dur.	Llevar.

## E

Eixamorar.	Orear.
Eixabegó.	Sarria.
Eixelleró.	Cuadrado.
Eixelles.	Sobacos.
Eixetar.	Desatar.
Eixides de pavana.	Entradas de pavana.
Eixobar.	Ajuar.
Embafar.	Empalagar, fastidiar.
Embasar ( <i>el cáñamo</i> ).	Enriar.
Embastar ( <i>una pieza de ropa</i> ).	Hilvanar.
Embastar ( <i>una tela al bastidor para bordarla</i> ).	Embastar.
Emblanquinar.	Encalar, enjalvegar.
Embochar ( <i>los gusanos de seda</i> ).	Embojar.

Empapusar.	Embuchar.
Emparellar ( <i>los palomos</i> ).	Aparear, casar.
Empastre.	Emplasto.
Empastrir ( <i>entre doradores</i> ).	Plastecer.
Empèlt.	Ingerto.
Empeltar.	Ingertar.
Empinat.	Pino.
Empiular.	Empalmar.
Empomar.	Aparar.
Encanarse ( <i>un niño</i> ).	Encanarse, emberrenchinarse.
Encanarse de risa.	Desternillarse ó morir de risa.
Encant.	Encante, baratillo.
Encañar.	Encanillar
Encañisat.	Encañada, varasceto.
Encartonat.	Acartonado, acecinado.
Encatarrat.	Acatarrado.
Encauarse.	Encavarse.
Enconarse ( <i>una llaga</i> ).	Enconarse.
Enconar ( <i>á los niños recién nacidos</i> ).	Paladear.
Encordar ( <i>una botella</i> ).	Ensogar.

- |                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| Endeñarse.                      | Enconarse.                       |
| Endivia.                        | Escarola, endibia.               |
| Endrómines.                     | Andróminas.                      |
| Enfeltrit.                      | Entrapado.                       |
| Enfilar.                        | Enebrar.                         |
| Enfilarse.                      | Encaramarse.                     |
| Enfit.                          | Asiento, empacho.                |
| Enfitar.                        | Ahitar.                          |
| Enforfoguit.                    | Ahogado.                         |
| Enfornar.                       | Enhornar.                        |
| Enfullar ( <i>los naipes</i> ). | Empandillar.                     |
| Engaldir.                       | Engullir, embaular.              |
| Engañifa.                       | Añagaza.                         |
| Enguiscar.                      | Enguizgar, incitar.              |
| Engonari.                       | Poste.                           |
| Enllardar.                      | Mechar.                          |
| Enquillotrarse.                 | Enquillotrarse, ena-<br>morarse. |
| Enracholar.                     | Embaldosar.                      |
| Ensa.                           | Señuelo.                         |
| Ensach ( <i>en un melon</i> ).  | Cala.                            |
| Ensachar.                       | Calar, sacar la cala.            |
| Enserrellada.                   | Copo.                            |
| Enserrellar.                    | Hacer el copo.                   |
| Ensetar.                        | Decentar.                        |
| Entabuixar.                     | Encalabrinar, embo-<br>tar.      |
| Entaular ( <i>un campo</i> .)   | Atablar.                         |

Eutauellar.	Embaldosar.
Entecat.	Entecado, enteco, encanijado.
Entruchada.	Entruchada, confabulacion.
Entumit.	Entumido.
Enuchar.	Irritar, ofender.
Erbasana.	Yerbabuena.
Esbalait.	Espantado, pasmado.
Esbarar.	Resbalar.
Escaldar.	Escaldar.
Escaldarse.	Rozarse, escoriarse, escocerse, sahornarse.
Escaletes ( <i>de cerner</i> ).	Varillas.
Escalfirse ( <i>las carnes, longanizas &amp;c.</i> ).	Aventarse.
Escandall.	Escandallo.
Escañarse.	Desgañitarse, desgañifarse.
Escapre.	Escoplo.
Escarpidor.	Escarpidor, escarmenador.
Escarramarse.	Esparrancarse.
Escarransit.	Encanijado, ahilado.
Escat.	Lija.
Escatimar.	Escatimar.
Esclabó.	Eslabon.

- |   |   |
|---|---|
| Esclafar.                                   | Reventar.                               |
| Esclafidor ( <i>juguete de muchachos</i> ). | Tronera.                                |
| Esclafit.                                   | Chasquido.                              |
| Esclatarse ( <i>una flor</i> ).             | Abrirse.                                |
| Escolarse.                                  | Deslizarse , dejarse caer , escurrirse. |
| Escombrall.                                 | Barretero.                              |
| Escombrar ( <i>fingir tos</i> ).            | Destoserse.                             |
| Escopiñada.                                 | Escupitina.                             |
| — Ser una escopiñada de algú.               | Ser un vivo retrato.                    |
| Escorcoll.                                  | Escrutinio.                             |
| Escorchar.                                  | Desollar.                               |
| Escorredor.                                 | Azarbe.                                 |
| Escorrims.                                  | Escurreduras.                           |
| Escotiflarse ( <i>alguna persona</i> ).     | Relajarse , quebrarse.                  |
| Escudeller.                                 | Vasar.                                  |
| Escurapòus.                                 | Pocero.                                 |
| Escurar.                                    | Fregar.                                 |
| Escut de sepia.                             | Jibion.                                 |
| Esgarrifament.                              | Grima.                                  |
| Esgarrifar ( <i>los dientes</i> ).          | Rechinar.                               |
| Esguit.                                     | Salpicadura.                            |
| Esguitar.                                   | Salpicar.                               |
| Eslenguít.                                  | Langaruto.                              |

Esme.	Tino, acuerdo.
Esmortir.	Amortiguar.
Esmuñir.	Ecurrir.
Esmusarse les dents.	Tener ó darle á uno dentera, alargar los dientes, ponerlos largos.
Espabilat.	Avispado.
Espart ( <i>de fregar</i> ).	Estropajo
Esparver.	Esparavan.
Espatarrarse.	Esparrancarse.
Espenta.	Empellon.
Espeñer.	Empujar.
Espigolar.	Espigar.
Esplugar.	Espulgar.
Espolsador.	Zórros.
Esporgar.	Escamondar.
Esportim.	Capacho.
Esqueix.	Esqueje.
Esquellòla.	Escayola.
— (simiente).	Alpiste.
Esquena.	Esquena, espinazo.
Esquèrda.	Arista
Estellar.	Rajar.
Estenedor ( <i>en las imprentas</i> ).	Espito.
Estevat.	Estevado, patizambo.
Estòl.	Bandada.

Estomordit.	Aturdido.
Estornell.	Estornino.
Estrañinadora.	Escobon.
Estrenar.	Estrenar, dar estrenas
Estrenes.	Estrenas, aguinaldos.
Estrinchol.	Almohaza.
Estrincholar.	Almohazar.
Estufador.	Cerbatana.
Estufar.	Espurriar, rociar.

## F

Faba ( <i>las que suelen salir en el cuerpo</i> ).	Roncha.
Faba panesca.	Haba panosa.
Fabes. — Deu dona fabes á qui no te quixals.	Da Dios habas á quien no tiene quijadas. — Da Dios mocos á quien no tiene pañuelo.
Fach.	Haya.
Faixcar ( <i>trencilla de esparto</i> ).	Cudria.
Falca.	Cuña.
Falcia ( <i>ave</i> ).	Vencejo.
Falsa.	Falsilla, pautilla.
Falsía ( <i>planta</i> ).	Culantrillo.
Fanc.	Fango, lodo.

Fanc. — Fuchir del fanc y pegar en lo tarquim.	Dar de la sarten en las brasas, ó del humo en el fuego.
Fangar.	Atolladero.
Fardacho.	Lagarto.
Farfalá.	Farfalá.
Farfallós.	Ceceozo, zazoso, familiarmente zopas y zopitas.
Farinetes.	Gachas, puches.
Farinòles ( <i>cierta especie de dados</i> ).	Arenillas.
Feche.	Higado.
Feix.	Haz.
Feixuch.	Terco, toscó, rústico, fuerte, hablándose de telas.
Feñer.	Heñir.
Ferracha.	Herren.
Fèrro ( <i>entre cortantes</i> ).	Eslabon.
Fèrros de cuina.	Trèbedes.
Fesòl de careta.	Judía de careta.
Figa de pala.	Higo de pala, higo chumbo.
Figues. — Estar com á figues en cofi.	Estar como piojos en costura.
Filadis.	Filadiz, hiladillo.

Fillòla ( <i>de palmito</i> ).	Hijuela.
Finestró.	Ventanillo.
Flòr ( <i>salvado mui fino</i> ).	Acemite.
Florirse.	Florecerse, enmohecerse.
Floronco.	Divieso.
Fluix ( <i>en el juego</i> ).	Flux, flor.
Fòcha.	Foja.
Foguer ( <i>el movedizo de barro ó hierro</i> ).	Anafe.
Folgorio.	Holgorio.
Fondellòl ( <i>vino</i> ).	Fondillon.
Fondillos.	Hondillos.
Forc de alls.	Ristra de ajos.
Formachet.	Requeson.
Formigòl.	Vaca de S. Anton.
Fornada ( <i>entre panaderos</i> ).	Cochura.
Fornal.	Fragua.
Forn de cals.	Calera.
Forrellat.	Cerrojo.
Forum.	Husmo.
Fosar ( <i>el cerdo</i> ).	Hozar.
Fregall.	Estropajo.
Fregar.	Estregar.
Frontisa.	Bisagra.
Frontó.	Fronton.

Fullarasca.	Seroja.
Fumós, osa.	Fumoso, osa y humo- so, osa.
Fusada.	Mazorca, husada.
Fusañ.	Torcedor.

## G

Gafa.	Grapa, laña.
Gafarró.	Pardillo.
Gafet.	Gafete, corchete.
Galima, ó galimot.	Zangarullon.
Gallet.	Gallillo.
Gallófa.	Añalejo.
Gamboixet.	Gambo.
Gamella.	Gamella, dornajo.
Gandulechar.	Correr la gandaya.
Ganchos ( <i>para colgar carne y otras cosas</i> ).	Garabato.
Gánguil ( <i>hombre alto y desairado</i> ).	Gambalúa.
Gaña ( <i>en los pezes</i> ).	Agalla.
Garbera.	Leñera.
Garbó ( <i>de sarmientos</i> ).	Gavilla.
Gargamell.	Garguero, gañote.
Garguirot.	Capirote, papirote, papirotada.
Garró.	Carcañal.

Garrofa.	Algarroba.
Garrofera.	Algarrobo, algarro- bera.
Garroferal.	Algarrobal.
Garsecharse.	Alabearse, combarse.
Garulla.	Garulla, garbullo.
Gavella ( <i>hablando de gente ruin</i> ).	Gavilla.
Gaya.	Nesga.
Gleba.	Terron.
Glob.	Sorbo.
Glopechar.	Enjuagarse.
Gola.	Gola, gaznate.
Gom. — De gom á gom.	De bote en bote.
Gorcha.	Gorja, alegría.
Gorradura.	Sarpullido.
Graella.	Tedero, hachon.
Gracelles.	Parrillas.
Granulla.	Garulla, granuja.
Graner.	Troj, panera, grane- ro.
Grava.	Cascajo, guiijo, cas- quiijo.
Greix de vidre.	Natron.
Greixonera.	Barquilla.
Grill ( <i>de cebolla, ajo &amp;c.</i> )	Lleta, tallo.

Grillar.	Grillar, entallecer.
Gruixa.	Grueso, espesor.
Guaix.	Macolla.
Guala.	Codorniz.
Guará.	Garañon.
Guaret.	Barbecho.
Guix.	Gis, clarion.
Guixa.	Almorta, guija, tito.

## H

Ham.	Anzuelo.
Hoi!	Ai! Hola! Guarda!
Hou en tèt.	Huevo en fáfara.

## I

Incautarse.	Eneautarse, entregar- se.
Infantillo.	Infante, niño de coro.

## L

Luga.	Lua.
Lladriòla.	Alcancia, hucha.
Llampuga.	Lampuga.
Llanda.	Hoja de lata.
Llapasa.	Lampazo.

Llargaria.	Longitud, lo largo de una cosa.
Llata.	Pleita.
Llautó.	Azofar, laton.
Llautiaent.	Guarda de término ó de campo, alguacil de campo.
Llavar les rachoies.	Aljofifar.
Llavoretos.	Anis.
Llechida.	Lectura.
Lleing ( <i>hablando de torcidos</i> ).	Len.
Llémena.	Liendre.
Llemenera.	Lendrera.
Llepafils.	Zalamero.
Llépol.	Goloso.
Llepolechar.	Golosinear , gulus- mear.
Llepolia.	Golosina.
Llesqueta ( <i>la rebana- da de pan que suele freirse junto con el lomo , tocino &amp;c.</i> ).	Picatoste.
Llesques en ous.	Torrijas.
Lleteroles.	Lehecillas.
Letrera ( <i>planta</i> ).	Lechetrezna.
Lleu.	Bose , liviano.
Llevarse ( <i>de la cama</i> ).	Levantarse.

Llibrell.	Lebrillo, barreño.
Lliesó.	Cerraja.
Lligó.	Legon.
Lligona.	Legon, legoncillo.
Lligonet.	Escardillo.
Llimac.	Ova, lama.
Llimera.	Limon, limonero.
Llindar.	Umbral.
Lliró.	Almeza.
Llironer.	Almez, almeza, loto,
Lloba.	Loba, sotana.
Llòca.	Clueca.
—— Tindre bona ma	Tener buena mano pa-
pera posar lloques.	ra echar pollos.
Llocada.	Pollada.
Lloctinent.	V. <i>Llautinent</i> .
Llovisnar.	Lloviznar.
Lluberna.	Lucièrnaga.
Lludria.	Nutria.
Llum.— Fer llum.	Alumbrar.
Lluquet.	V. <i>Palleta</i> .
Llus.	Merluza.

## M

Ma de morter.  
Machada.  
Magraner.

Mano, majadero.  
Machada, necedad.  
Granado.

- Mal.— El mal entra per arrobes y sen va per onses. El mal entra á brazadas y sale á pulgaradas.
- Malagana. Desmayo, congoja.
- Malaltus. Enclenque, enfermizo
- Malcorar. Retraer.
- Malfatá. Haragan.
- Maltrabaja. Haragan.
- Malvins. Malvabiscos.
- Mall (*mazo grande de hierro*). Macho.
- Mamacalostres. Mamacallos.
- Mamantona. Mamadora.
- Mancha. Fuelle.
- Manchador (*de órgano*). Entonador.
- Manchar (*el órgano*). Entonar.
- (*entre herreros*). Sollar.
- Manifesar. Manifacero.
- Mantellina. Mantellina, mantilla.
- Mañá. Cerrajero.
- Marcelina. Macerina.
- Mardá. Morueco.
- Margalló. Palmito.
- Márfega. Gergon.
- Marmolar. Mamullar, rezar, gruñir, refunfuñar.
- Márrega (*tela*). Marga.

Marsit.	Marchito, mustio.
Mascara.	Tiznon.
Mascarar.	Tiznar.
Mástic.	Almáciga.
Matafallar.	Machacar.
Matalaf de ploma.	Cólcedra ( <i>ant.</i> ), plu- mon.
Matapoll.	Torvisco.
Matapusa.	Mastranzo.
Mecha.	Mecha, torcida.
Meló de alcher.	Sandía.
Mèlsa.	Bazo.
Mesura.	Cucurucho.
Mica ( <i>cuando se toma por una porcion mui corta de una cosa</i> ).	Pizca.
Micapá.	Reparo.
Migraña.	Jaqueca, hemicránea.
Milá ( <i>ave</i> ).	Milano.
Milócha.	Cometa.
Mineta.	Lamparilla.
Mocador.	Mocador, moquero ( <i>fam.</i> ) pañuelo para las narizes.
Modorro ( <i>hablándose de frutas</i> ).	Papandujo.
Molinada.	Cisco.
Moltó.	Carnero.

- |   |                |
|---|----------------|
| Moltura.  | Maquila.       |
| Mòll ( <i>pez</i> ).  | Salmonete.     |
| Mòlla ( <i>del pan</i> ).   | Miga.          |
| Moixama.  | Mojama.        |
| Mona de pascua.   | Hornazo.       |
| Moradux.  | Almoradux.     |
| Morella ( <i>de las aves</i> ).                                       | Molleja.       |
| Morella roquera.  | Parietaria.    |
| Morena ( <i>pez</i> ).  | Murena.        |
| Morgó.  | Mugron.        |
| Morgonar.   | Acodar.        |
| Mórques.  | Alpechin.      |
| Morrechar ( <i>los niños</i> ).                                       | Mamujar.       |
| Morter de bronce.   | Almirez.       |
| Mòsa.   | Muesca, mella. |
| Moso ( <i>en los carros</i> ).  | Tentemozo.     |
| Múchol ( <i>pez</i> ).  | Mugil.         |
| Mugró.  | Pezon.         |
| Mulenc.   | Rijoso.        |
| Muñiqueta.  | Muñeca.        |
| — (la que suele hacerse para humedecer la boca á los enfermos).       | Hisopillo.     |
| — (la que está llena de carbon molido y sirve para estarcir dibujos). | Cisquero.      |

Muñir.	Ordeñar.
Murta.	Arrayan.
Muscle.	Hombro.
Musòl ( <i>ave</i> ).	Mochuelo.
— (granito que suele hacerse en los párpados).	Orzuelo.
Mustela.	Comadreja.
Mustiar y mustiarse.	Marchitar y marchi- tarse.

## N

Nas.— Li ha de suar el nas ( <i>frase con que se significa que una cosa ha de costar gran trabajo á al- guno</i> ).	Le ha de sudar el ho- po.
Nespla.	Nispola, nispero.
Nina.	Muñeca.
Ninòt.	Muñeco.
Ñitols — Traure els ñitols.	Sacar los bofes.

## O

Oca.	Oca, auca, ánsar.
------	-------------------

Ofegar ( <i>guisar de cierto modo</i> ).	Rehogar.
Oix.	Náusea.
Olivera.	Olivera, olivo.
Óliva.	V. <i>Ovila</i> .
Olivarse ( <i>el pan</i> ).	Olivarse.
Olleta. — Cada olleta te sa tapadoretta.	No hai olla tan fea, que no tenga su cobertera.
Orada ( <i>pez</i> ).	Dorada.
Orat.	Orate, loco.
Ordi.	Cebada.
Orenga.	Orégano.
Oroneta.	Golondrina.
Osca ( <i>del huso</i> ).	Hueca.
Ostieta.	Pastilla.
Ovila.	Lechuza.

## P

Pa del dia avans.	Pan sentado.
Pachell.	Pagel.
Pahir.	Digerir.
Paixarell ( <i>ave</i> ).	Pajarel.
Palaya ( <i>pez</i> ).	Lenguado.
Paleta ( <i>del brasero</i> ).	Badila.
Palometa.	Palomilla, mariposa.
Palpontes (A).	A tientas.

Paltròt.	Embuchado, obispillo.
Palustre.	Palustre, paleta.
Palladeta ( <i>mezcla de licores</i> ).	Chapurrado.
Palleta de lladre.	Luquete, alguáquida.
Pallisa.	Pajar.
Pallòla.	Sarampion.
Pallus.	Tamo.
Pámpol ( <i>sarmiento tierno</i> ).	Pámpano.
——( <i>hoja de la vid</i> ).	Pámpana.
Pancha ( <i>en la tuba</i> ).	Taba.
Panolla.	Panocha, panoja, mazorca.
Pantaix.	Sobrealiento, resuello.
Pantaixar.	Hipar, resollar.
Pantuffa.	Pantuflo.
Pañ.	Cerradura, cerraja.
Paño borreguer.	Pardillo.
Pap.	Buche.
Papada.	Papo.
Papar.	Papar, comer.
Parar la taula.	Poner la mesa.
Paret michera.	Pared medianera.
Parlem de bons.	En nombrando al ruin de Roma, luego asoma.
Pasada ( <i>afeitando</i> ).	Rape.

Pasada ( <i>de media</i> ).	Vuelta.
Pasada de pla.	Vuelta de llano.
Pasada de punt reves.	Vuelta de nudillo.
Pasades.	Pasos, puntadas.
Pasionera.	Pasionaria.
Pasta. — Ferse bona la pasta.	Venirse la masa.
Pastar.	Amasar.
Pastera.	Artesa, amasadera.
— ( <i>de albañil</i> ).	Cuezo.
Pasterada.	Amasijo.
Pastes ( <i>para pegar</i> ).	Engrudo.
Pastim.	Amasijo.
Pasturar.	Pacer, pastar.
Patatus.	Patatus, congoja.
Pati.	Portal.
Pavimentar.	Solar.
Pebreroch.	Pimenton.
Pechina.	Almeja.
Pedra codisa.	Guija, china.
Pedra de foc.	Pedernal, piedra de chispa.
Pedra de llum.	Alabastrina.
Pedrepiquer.	Cantero.
Pedreta romaneta ( <i>jue- go</i> ).	China.
Pegar una becada.	Descabezar el sueño.
Pegat.	Parche.

- Pegunta.  
 Peixcadora.  
 Pèl de peixcar.  
 Pelar (*alguna fruta*).  
 Pelechar (*las mulas ó caballos*).  
 — (*por empezar á echar pluma las aves*).  
 Pelendengue.  
 Pelut (*especie de estera*).  
 Peller.  
 Pencholl.  
 Pera.— Como la pera en lo tabac.  
 Perla (*en el ojo*).  
 Pernoliar.  
 Perpál.  
 Pésol.  
 Pesòl.  
 Pèu pla (A).  
 Peúc.  
 Pic.  
 Pic y vol.  
 Picar (*en el mortero*).
- Pez.  
 Pescadera.  
 Hijueta.  
 Mondar.  
 Apelar.  
 Pelechar, empelar.  
 Perendengue.  
 Felpudo, valco.  
 Ropero.  
 Argamandel, colgajo.  
 Como pera en tabaque.— Como pollo en cesta.  
 Nube.  
 Olear, dar la estremauncion.  
 Palanca, palanqueta.  
 Pésol, guisante.  
 Pezuco, pezolada.  
 A pie llano.  
 Escarpin.  
 Tala.  
 Juego del pito.  
 Moler.

Picar el esquer.	Echar lumbres, echar yescas.
Pico ( <i>el que suele hacerse en los vestidos de las señoras</i> ).	Fraile.
Picor.	Comezon.
Pigòta.	Viruelas.
Pilma.	Bizma.
Piló ( <i>los que suelen ponerse para que no pasen carruajes por algunas calles</i> ).	Marmolejo.
—— ( <i>El que usan los cortantes</i> ).	Tajo.
Pilonets ó pilarets de foc.—Chuar á pilonets de foc.	Jugar á las cuatro esquinas, ó á arrepásate acá compadre.
Pilòta. —Choc de pilòta á la paret.	Ple.
Pinganelles.	Tanganillas.
Pino ( <i>los primeros pasos de los niños</i> ).	Pino.
Piñòl ( <i>de alguna fruta</i> ).	Hueso, cuesco.
Piñòl ( <i>el que se quema en algunas fábricas</i> ).	Borujo, terron.

Piñól ( <i>el carbonizado que se gasta en el brasero</i> ).	Herraj, herraje.
Piñonada ( <i>en las obras</i> ).	Hormigon.
Piu ( <i>juego</i> ).	Escondite.
Piular.	Piar.
Piuleta ( <i>ave</i> ).	Aguzanieve.
— ( <i>especie de cohete</i> ).	Triquitraque.
Plana ( <i>de carpintero</i> ).	Zepillo.
Planchar.	Planchar, aplanchar.
Planechar.	Acepillar.
Planter.	Almáciga.
Plegador ( <i>en los telares</i> ).	Enjullo ó enjullo.
Plovisnar.	Lloviznar.
Pols.	Sien.
Polseres.	Guedejas, brazaletes, manillas.
Polseguera.	Polvareda.
Poll gramanto.	Galpito.
Pollera.	Pollera.
Poma.	Poma, manzana.
Pomera.	Manzano.
Ponsil.	Poncil, cidra.
Ponsiler.	Cidro.
Ponedor.	Nidal, ponadero.

Porche.	Azotea, desvan.
Porgueres.	Aechaduras.
Porquet de sant Antoni.	Cucaracha, puerca.
Porreta (En).	En porreta, encueros.
Portadora.	Comporta.
Portal.	Puerta.
Portar.	Traer
Portarse be.	Llevarse bien.
Post ( <i>la de llevar el pan al horno</i> ).	Añacal.
Pòt,	Bote.
Preat.	Apuesto, atildado, preciado.
Présec.	Pérsico, prisco.
Preseguer.	Pérsico.
Primerenc.	Tempranero, temprano.
Pruna.	Ciruela.
Pruna escaldada.	Ciruela pasa.
Prunera.	Ciruelo.
Pruñó ( <i>por la sangre que se congela á las estremidades del cuerpo</i> ).	Sabañon.
Pucha.	Poya.
Puncha.	Puncha, espina.
Punchar.	Pinchar.

Puntacorrent.	Formon , formon de puntacorriente.
Punt per ahulla.	C por B.
Punt sòlt ( <i>en las me- dias</i> ).	Trabilla.
Puñet.	Puño.
Purna.	Chispa.
Putput.	Abubilla.

## Q

Quebrasa.	Grieta.
Quimèra (Tindre) á algú.	Tener aversion á al- guno , traerle entre ojos.

## R

Rabosa.	Zorra.
Rachada.	Raya.
Racholeta de Manises.	Azulejo.
Raedora.	Rasero.
Rafali (Carn de).	Carne mortecina.
Rall.	Rallo.
——( <i>de pescar</i> ).	Esparavel.
Ram ( <i>de escalera</i> ).	Tramo.
Rampa.	Rampa , calambre.
Ramulla.	Ramiza , escamojo.

- Randa.  
 Rant.  
 Rant á terra.  
 Ras.  
 Rascle (*instrumento de labranza*).  
 Raspa (*especie de lima*)  
 Raspa de raim.  
 Rastell.  
 Rastoll.  
 Rastre (*de perlas*).  
 — de longanizas,  
   *morcillas, frutas secas &c.*)  
 Rateta.  
 Raure.  
 Rebalsar.  
 Rebanada (*de pescado*)  
 Rebellit.  
 Reblar.  
 Rebordonirse.  
 Rebuch.  
 Recialla.  
 Recules (A).  
 Regadora (*en los campos*).  
 — (*la de hoja de lata*).
- Randa, encaje.  
 A cercen, á raiz.  
 A la raiz del suelo.  
 Raso, sereno.  
 Rastro.  
 Escofina.  
 Rampojo, escobajo.  
 Arrejada.  
 Rastrojo.  
 Sarta.  
 Rastra.  
 Raton.  
 Rasar.  
 Rebalsar.  
 Rueda, tajada.  
 Desmedrado.  
 Remachar.  
 Bastardear.  
 Zupia, desecho.  
 Reliquia.  
 A reculones.  
 Cacera, reguera.  
 Regadera.

Regló.	Alfarge.
Regolfar.	Regolfar.
Rellomello.	Solomillo.
Remugar.	Rumiar.
Rent.	Levadura, creciente.
Rentar ( <i>la boca</i> ).	Enjuagar.
Replanell ( <i>de escale- ra</i> ).	Rellano.
Repropi ( <i>caballo</i> ).	Rebelon.
Requesta (A <i>micha</i> ).	A medio hacer, á me- dias.
Rescabalar.	Desquitarse.
Rescaldada.	Soflama.
Resòl.	Resistero.
Retall.	Retal.
Retestinar.	Resquemarse, asurar- se.
— Gust dè retesti- nat.	Resquemo.
Retor.	Cura, cura párroco.
Retòrsers ( <i>el hilo tor- cido cuando lo suel- tan</i> ).	Encarrujarse.
Ripio.	Cascote.
Robell.	Orin, herrumbre.
Robell de hou.	Yema.
Robellat.	Oriniento, mohoso.
Rodabalcó.	Rodapié.

- Rodamonte.  
 Rogle (*de gente*).  
 — (el que forman en el suelo las ballerías que mueven dando vueltas alguna máquina).  
 Rònc.
- Roña.  
 Ròsa (*enfermedad*).  
 Rosada.  
 Rosegó.
- Rosella.  
 Rosiñol (*ave*).  
 — (el jarrito de barro con que silvan los niños poniéndole agua).  
 Rostaria.  
 Rotar.  
 Ruc.—Alabat ruc que á vendre et duc.  
 Ruca.  
 Rull.  
 Rumiache (*de los gatos*).
- Rehilandera.  
 Corro, corrillo.
- Lendel.  
 Mondo, mondo y lirondo.  
 Sarna.  
 Alfombrilla.  
 Rosada, escarcha.  
 Regojo, mendrugo, zoquete.  
 Amapola.  
 Ruiseñor.
- Pito.  
 Declive, declivio.  
 Regoldar, eructar.  
 Alábate cesto que venderte quiero.  
 Oruga.  
 Rufo, crespo.  
 Susurro.

## S

Sa.—Al sa y al pla.	A la pata la llana.
Sacadora ( <i>de azeite,</i> <i>ôcc.</i> ).	Cuchara.
Sachi.	Manteca de puerco.
Sacsó.	Alforza.
Safa ( <i>mediana</i> ).	Aljofaina.
— ( <i>grande</i> )	Albornia.
Safarechar.	Ajar, manosear.
Salmorra.	Salmuera.
Salpres.	Salpresado.
Salses.	Espicias.
Salta cabrilla ( <i>juego</i> ).	Filderecho.
Saltamartí.	Salton.
Saltimbanqui.	Saltimbanco, saltaban- co, saltabáncos.
Sambòri.	Infernáculo, infierno.
— Chuar al sambori.	Jugar á la coxcogilla.
Samugues.	Jamugàs.
Sanserrechar ( <i>la gui-</i> <i>tarra</i> ).	Cencerrear, zinguer- rear.
Sanserro ( <i>el grande</i> <i>que llevan en las</i> <i>cabañas dos ó tres</i> <i>mulas</i> ).	Zumba, esquilon.
Sapuquero (Chuar al).	Jugar á la gallina cie- ga.

- Sarcha (*instrumento de torcedores*).  
 — (tela de seda).  
 Sardina.—Mes val ser cap de sardina que cúa de pachell.  
 Sargantana.  
 Sarpaset.  
 Sarria.  
 Sebollada.  
 Seca.  
 Sellaera.  
 Sepia.  
 Serba.  
 Serbera.  
 Serdechar (*alguno*).  
 Serradura.  
 Serreig (*yerba*).  
 Sesió (*en las enfermedades*).  
 Setrill.  
 Si.  
 Simbolsa.  
 Sisa.  
 Sisalla.  
 Sobremorro.  
 Socarrar.
- Azarja.  
 Sarga.  
 Mas vale ser cabeza de raton que cola de leon.  
 Lagartija.  
 Aspersorio.  
 Seron.  
 Encebollado.  
 Seca, casa de moneda.  
 Vellera.  
 Sepia, jibia.  
 Serba.  
 Serbal.  
 Izquierdear.  
 Serrin, aserraduras.  
 Cadillo.  
 Accesion.  
 Alcuza.  
 Seno.  
 Orillo.  
 Hombrillo.  
 Cizalla.  
 Barboquejo.  
 Socarrar, chamuscar.

Socarrarse ( <i>el arroz,</i> <i>guisado &amp;c.</i> )	Churruscarse.
Socarrim.	Socarrina.
Soflamar.	Sollamar.
Sofra.	Sufra.
Sofrechir.	Sofreir.
Solache.	Poso.
Solars.	Recle.
Solsir.	Zurcir.
Somanta.	Somanta, tunda.
Somordo ( <i>dolor</i> ).	Sordo.
Sompo.	Soso.
Sopapo.	Sopapo.
Sorolla.	Acerola.
Soroller.	Acerolo.
Sorregar.	Sorregar.
Sortit.	Repullo.
Sospesar.	Sospesar, sompesar.
Soterrar.	Soterrar, enterrar.
Sucre esponchat ( <i>Bar-</i> <i>reta de</i> ).	Panal, pan de azúcar rosado, azucarillo, bolado.
Sucha.	Hollin.
Surar.	Medrar.
Suro.	Corcho.

## T

- |   |                      |
|---|----------------------|
| Tabac.  | Tabaque, canastillo. |
| Tabalada.   | Tabalada, baquetazo. |
| Tafarra.  | Atabarre.            |
| Tafatá.   | Tafetan.             |
| Taibòla ( <i>de huron</i> )                                     | Corcho.              |
| Talpó.  | Topo.                |
| Tall ( <i>de una espada,</i><br><i>cuchillo &amp;c.</i> )       | Filo.                |
| —— ( <i>el que se hace</i><br><i>con un cuchillo &amp;c.</i> ). | Corte.               |
| Talla.  | Garrucha, polea.     |
| Tallada ( <i>de melon</i> ).                                    | Raja.                |
| —— ( <i>de pescado</i> ).                                       | Rueda, tajada.       |
| Tallador ( <i>mueble de</i><br><i>de cocina</i> ).              | Tajo.                |
| —— ( <i>instrumento</i><br><i>cortante</i> ).                   | Tajadera.            |
| Tallar ( <i>una colmena</i> ).                                  | Castrar.             |
| Tanda.  | Turno.               |
| Tantechar.  | Tantear.             |
| Tap ( <i>de la geringa</i> ).                                   | Émbolo.              |
| Tápera.   | Alcaparra.           |
| Taperot.  | Alcaparron.          |
| Tara.   | Tara.                |
| Tarabella ( <i>en los mo-</i><br><i>linos</i> ).                | Citola, taravilla.   |

Tarambana.	Tarambana.
Tarañina.	Telaraña.
Tarcheta.	Tarjeta.
Taroncher.	Naranjo.
Taronchina.	Torongil.
Tarquim.	Tarquin , cieno.
Tarròs de sucre.	Terron de azúcar.
Tasca.	Tarea.
Tastadura.	Cata.
Taulada.	V. <i>Teulada</i> .
Tauladí.	Pardal, gorrion.
Taulell.	Baldosa.
——( <i>de tienda</i> ).	Mostrador.
Taulell de tallar ( <i>entre panaderos</i> ).	Hintero.
Teixidor de cequia.	Escribano ó escribani- llo del agua.
Tèl ( <i>de cebolla ó hue- vo</i> ).	Álgara , binza.
——( <i>el que se forma en algunos licores</i> ).	Lapa, nata.
Tèla de moltó.	Redaño.
Tella.	Tejo.
Tellina.	Tellina, telina, almeja.
Templador ( <i>del horno del vidrio</i> ).	Area.
Tendrum.	Ternilla.
Térbol.	Turbio.

Terrat.  
 Terreròla.  
 Teula.  
 Teulada.  
 Tocar á la porta.  
 Toll.  
 Tongada.

Toñina fresca.  
 Topada.  
 Topar.  
 Topar (*encontrar*).  
 Tòra (*abertura en la punta del cabello*).  
 Toreaboca.  
 Torcar.  
 Tornar.  
 Torrada (*de pan*).  
 Torrar.

Torrat.  
 Torsedor (*de albeitar*).  
 Tòs.  
 Tosoló.

Terrado.  
 Terrera.  
 Teja.  
 Tejado.  
 Llamar á la puerta.  
 Atolladero.  
 Tongada, tonga, capa y lecho en algunos casos.  
 Tonina, atun fresco.  
 Topetada.  
 Topetar.  
 Topar, hallar.  
 Horquilla.  
 Servilleta.  
 Pasar un paño.  
 Tornar, volver.  
 Tostada.  
 Torrar, turrar, tostar.  
 Tostones.  
 Acial.  
 Tozuelo, colodrillo, cogote.  
 Tozolada, tozolon, testerada.

Tosut.	Tozudó , testarudo, cabezudo.
Tòu.	Hueco , ufano, enva- necido.
Trabar .	Echar sueltas , trabas ó maneotas.
Trabes.	Sueltas , trabas , ma- neotas.
Tracamandana.	Tracamundana.
Tramucha.	Tolva.
Trascantó.	Trascanton , esquina.
Trascolar.	Trasegar.
Trastocar.	Trastrocar.
Traure ( <i>en el juego de la pelota</i> ).	Sacar.
Traure per l'oficialat.	Sacar por el vicario.
Trau.	Ojal.
Trenc.	Chirlo.
Trencalfront.	Frentero.
Trenilla.	Lia.
Trepar.	Recortar.
Trespòl.	Techo.
Triar ( <i>el arroz</i> ).	Mondar.
Triarse ( <i>la leche</i> ).	Cortarse.
Trico (A cada).	A cada triquete ó tri- quitraque.
Trincha.	Pretina.
Trinchet.	Chirlo.

Trobadures.	Hallazgo.
Troche y moche.	Trochemoche.
Trompa.	Trompo, peon.
Trompellot.	Peonza.
Tronc de nadal.	Nochebueno.
Trucha ( <i>de la campana</i> ).	Cabeza.
Trull.	Lagar.
Turma.	Turma, criadilla.

## U

Ullal ( <i>en el mar</i> ).	Olla, remolino.
Ullet ( <i>en las plantas</i> ).	Gajo.
Ullets ( <i>en los vestidos</i> ).	Ojetes.
Ull de poll.	Ojo de pollo.
Uñero.	Uñero.
Upa!	V. <i>Apa!</i>

## V

Vaga.	Oqueruela.
Vaineta.	Jareta.
Varruga.	Verruga.
Vedell.	Becerro, ternero.
Vèla ( <i>de carro</i> ).	Tienda.
Vèla del Còrpus.	Toldo.

Velluter.	Terciopelero.
Ventpluch.	Llovizna.
Ventureta.	Perinola.
Verdanc.	Cardenal.
Verderol.	Verderon.
Verema.	Vendimia.
Veremar.	Vendimiar.
Vërro.	Verraco.
Veses ( <i>yerba</i> ).	Zizaña, cominillo, jo- yo.
Vesllum.	Vislumbre, trasluz.
Veta.	Cinta de hilo.
Veures ó iveures.	Ver.
Vidre volador.	Vidrio bufado.
Vindre á la gola ( <i>lo que se ha comido</i> ).	Repetir.
Viròlla.	Arandela.
Visc.	Liga.
Vòl ( <i>por el palo mas largo con que se juega al pic</i> ).	Marro.
Volandera.	Estornija.
Volta ( <i>en el techo</i> ).	Bovedilla.
Volea ( <i>en el juego de pelota</i> ).	Volco.

FIN.

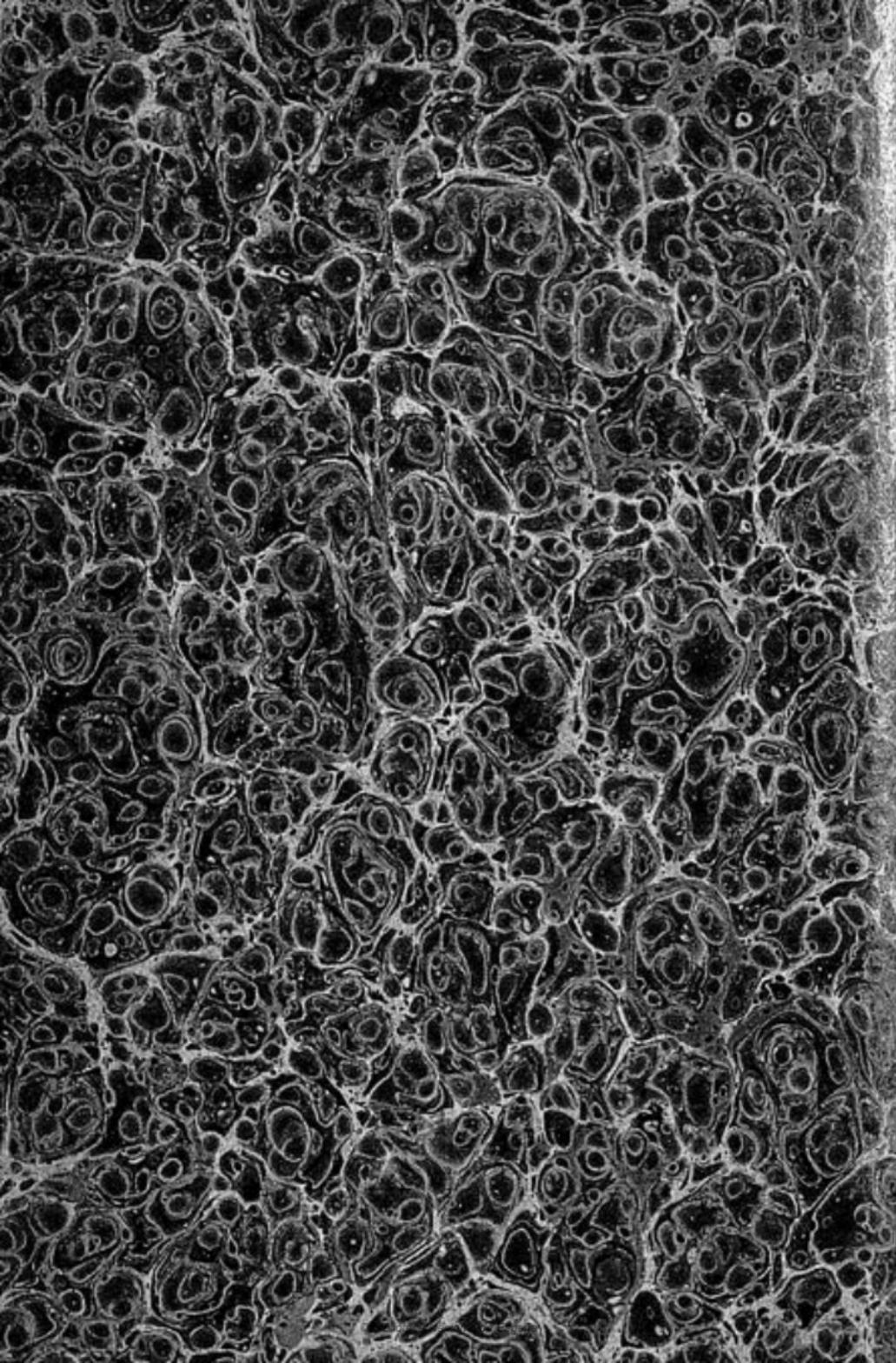


1848









BIBLIOTECA  
NACIONAL  
  
BN



1102831958

